

Tuomiolauselma

- 1) Maataloustuotteiden nimikkeistä vientitukia varten 17.12.1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3846/87 liitteessä I, sellaisena kuin se on muutettuna maataloustuotteiden vientitukinimikkeistön julkaisemisesta vuodeksi 2006 15.12.2005 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 2091/2005, olevaa alanimikettä 0207 12 90 on tulkittava niin, että siihen kuuluvan siipikarjanruhon on oltava täysin puhdistettu siten, että sen tariffiin luokittelun kannalta on haitallista se, jos ruhoon jää sisäelinten koneellisen poiston jälkeen esimerkiksi vielä osa suolistosta tai henkitorvesta.
- 2) Asetuksen N:o 3846/87 liitteessä I, sellaisena kuin se on muutettuna 16.12.1999 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 2765/1999, olevaa tuotekoodia 0207 1 2 90 9990 on tulkittava niin, että käsite "tavanomaisesta poikkeava koostumus" sallii ruhoissa olevan vain enintään neljä siinä mainituista sisäelimestä, yhden tai useamman kappaleen kutakin.
- 3) Asetuksen N:o 3846/87 liitteessä I, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella N:o 2765/1999, olevaa alanimikettä 0207 12 10 on tulkittava niin, että siipikarjanruho, jossa on mukana useampia kappaleita joitakin siinä mainittuja sisäelimiä eli kaulaa, sydäntä, maksaa ja kivipiiraa, ei kuulu kyseiseen alanimikkeeseen.
- 4) Asetuksen N:o 3846/87 liitteessä I, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella N:o 2765/1999, olevaa alanimikettä 0207 12 10 on tulkittava niin, että vientitukinimikkeistöön luokittelemiseksi siipikarjanruho, jossa on vielä koneellisen kynimisen jälkeen kiinnittyneinä joitakin pieniä untuvia, höyheniä, sulan tuppia ja karvoja, kuuluu tähän alanimikkeeseen, jos ruho höyhenten jäänteineenkin vastaa paistovalmiin kanan ominaisuuksia sekä tuotteen virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista laatua.
- 5) Asetuksen N:o 3846/87 liitteessä I, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella N:o 2765/1999, olevaa tuotekoodia 0207 1 2 90 9990 on tulkittava niin, ettei siihen kuulu siipikarjanruho, jossa kaulaan on vielä kiinnittyneenä henkitorvi.
- 6) Tullitarkastuksessa, jossa on tarkoitus määrittää, vastaavko vieniä varten esitetyt tavarat vienti-ilmoituksessa mainittua tariffinimikettä, ilmoitettujen tavaroiden osittaisen tarkastuksen tulokset koskevat kaikkia ilmoituksessa tarkoitettuja tavaroita yhteisön tullikoodeksista 12.10.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 70 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Virhemarginaalia, jonka perusteella voitaisiin katsoa, että poikkeama ei ole viennin myöntämisen kannalta vahingollinen, ei voida sallia.

(¹) EUVL C 209, 31.7.2010.
EUVL C 274, 9.10.2010.

Unionin tuomioistuimen tuomio (ensimmäinen jaosto) 17.11.2011 (Okresní soud v Chebu (Tšekin tasavalta) esittämä ennakkoratkaisupyyntö) — Hypoteční banka, a.s. v. Udo Mike Lindner

(Asia C-327/10) (¹)

(Tuomioistuimen toimivalta sekä tuomioiden tunnustaminen ja täytäntöönpano siviili- ja kauppaoikeuden alalla — Kiinteistöluottosopimus, jonka kuluttaja, joka on jäsenvaltion kansalainen, on tehnyt toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevan pankin kanssa — Jäsenvaltion lainsäädäntö, jossa sallitaan kanteen nostaminen kuluttajaa vastaan kyseisen jäsenvaltion tuomioistuimessa, mikäli hänen täsmällistä kotipaikkaansa ei tiedetä)

(2012/C 25/19)

Oikeudenkäyntikieli: tšekki

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Okresní soud v Chebu

Pääasian asianosaiset

Kantaja: Hypoteční banka, a.s.

Vastaaja: Udo Mike Lindner

Oikeudenkäynnin kohde

Ennakkoratkaisupyyntö — Okresní soud v Chebu — SEUT 81 artiklan, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 22.12.2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 (EYVL L 12, s. 1) 16 artiklan 2 kohdan, 17 artiklan 3 kohdan ja 24 artiklan sekä kuluttajasopimusten kohtuuttomista ehdoista 5.4.1993 annetun neuvoston direktiivin 93/13/ETY (EYVL L 95, s. 29) 6 artiklan 1 kohdan tulkinta — Kuluttajan, joka on jäsenvaltion kansalainen, toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevan pankin kanssa tekemää kiinteistölainasopimusta koskeva toimivalta — Jäsenvaltion lainsäädäntö, jossa sallitaan kanteen nostaminen kuluttajaa vastaan kyseisen jäsenvaltion tuomioistuimessa, mikäli hänen kotipaikkaansa ei tiedetä

Tuomiolauselma

- 1) Tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 22.12.2000 annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 44/2001 on tulkittava siten, että sillä luotujen toimivaltasääntöjen soveltaminen edellyttää, että jäsenvaltion tuomioistuimen ratkaistavana olevassa oikeudenkäynnissä on kyse sellaisesta tilanteesta, joka voi herättää kysymyksiä kyseisen tuomioistuimen kansainvälisen toimivallan määrittämisestä. Tilanne on tällainen pääasiassa kyseessä olevan kaltaisessa tapauksessa, jossa jäsenvaltion tuomioistuimessa on nostettu kanne jonkin muun jäsenvaltion sellaista kansalaista vastaan, jonka kotipaikka ei ole kyseisen tuomioistuimen tiedossa.

2) Asetusta N:o 44/2001 on tulkittava siten, että

- pääasiassa kyseessä olevan kaltaisessa tilanteessa, jossa kuluttaja, joka on osapuolena pitkäkestoisessa kiinteistölainasopimuksessa, jossa määrätään velvollisuudesta ilmoittaa sopimus-kumppanille kaikista osoitteenmuutoksista, luopuu kotipaikastaan ennen kuin häntä vastaan nostetaan kanne sopimusvelvoitteiden rikkomisen vuoksi, sen jäsenvaltion tuomioistuimet, jonka alueella kuluttajan viimeinen tunnettu kotipaikka oli, ovat asetuksen N:o 44/2001 16 artiklan 2 kohdan nojalla toimivaltaisia ratkaisemaan kanteen, jos ne eivät kykene määrittämään asetuksen 59 artiklan mukaisesti vastaajan senhetkistä kotipaikkaa eikä niillä myöskään ole käytettävissään todisteita, joiden perusteella ne voisivat katsoa, että vastaajan kotipaikka todella on unionin alueen ulkopuolella
- kyseinen asetus ei ole esteenä jäsenvaltion kansallisen prosessi-oikeuden sellaisen säännöksen soveltamiselle, jossa sellaisen tilanteen välttämiseksi, jossa oikeus ei toteudu, sallitaan oikeudenkäyntimenettely sellaista poissa olevaa henkilöä vastaan, jonka kotipaikka on tuntematon, jos asiaa käsittelevä tuomioistuin on ennen oikeudenkäynnin ratkaisemista varmistanut, että kaikki huolellisuusperiaatteen ja vilpittömän mielen periaatteen edellyttämät etsinnät on toteutettu vastaajan löytämiseksi.

(¹) EUVL C 246, 11.9.2010.

Unionin tuomioistuimen tuomio (toinen jaosto) 10.11.2011 (Augstākās tiesas Senātsin (Latvia) esittämä ennakkoratkaisupyyntö) — Norma-A SIA ja Dekom SIA v. Latgales plānošanas reģions, Ludzas novada domēn oikeusseuraajana

(Asia C-348/10) (¹)

(Julkiset hankinnat — Direktiivi 2004/17/EY — 1 artiklan 3 kohdan b alakohta — Direktiivi 92/13/ETY — 2 d artiklan 1 kohdan b alakohta — Palvelukonsession käsite — Julkisten linja-autokuljetuspalvelujen tarjoaminen — Palvelun hyödyntämisoikeus ja tarjoajalle tappioiden korvaamiseksi maksettu määrä — Hyödyntämisoikeuteen liittyvän riskin rajoittaminen kansallisella lainsäädännöllä ja sopimuksella — Julkisiin hankintoihin liittyvät muutoksenhakumenettelyt — Direktiivin 92/13/ETY 2 d artiklan 1 kohdan b alakohdan välitön sovellettavuus ennen direktiivin 2007/66/EY täytäntöönpanolle asetetun määräajan päättymistä tehtyihin sopimuksiin)

(2012/C 25/20)

Oikeudenkäyntikieli: latvia

Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin

Augstākās tiesas Senāts

Pääasian asianosaiset

Kantajat: Norma-A SIA ja Dekom SIA

Vastaaja: Latgales plānošanas reģions, Ludzas novada domēn oikeusseuraajana

Oikeudenkäynnin kohde

Ennakkoratkaisupyyntö — Augstākās tiesas Senāts — Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta 31.3.2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/17/EY (EUVL L 134, s. 1) 1 artiklan 3 kohdan b alakohdan ja vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoitinnan alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjä koskevien yhteisön sääntöjen soveltamiseen liittyvien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 25.2.1992 annetun neuvoston direktiivin 92/13/ETY (EYVL L 76, s. 14), sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivien 89/665/ETY ja 92/13/ETY muuttamisesta julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin liittyvien muutoksenhakumenettelyjen tehokkuuden parantamiseksi 11.12.2007 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2007/66/EY (EUVL L 335, s. 31), 2 d artiklan 1 kohdan b alakohdan tulkinta — Palvelukonsession käsite — Sopimus, jolla annetaan oikeus suorittaa julkisen liikenteen palveluja linja-autolla siten, että osan vastikkeesta muodostaa oikeus hyödyntää taloudellisesti julkisen liikenteen palveluja, ja hankintaviranomainen korvaa palvelujen suorittajalle tappiot, joita on aiheutunut palvelujen suorittamisesta, kun kansallisissa säännöksissä ja sopimusmääräyksissä rajoitetaan näiden palvelujen hyödyntämisestä aiheutuvaa riskiä — Muutoksenhakumenettelyt hankintasopimusten alalla — Konsessiosopimuksen kumoamista koskeva valitus — Direktiivin 92/13/ETY 2 d artiklan 1 kohdan b alakohdan välitön sovellettavuus Latviassa sellaisiin hankintasopimuksiin, jotka on tehty ennen direktiivin 2007/66/EY täytäntöönpanolle varatun määräajan päättymistä

Tuomiolauselma

1) Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta 31.3.2004 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2004/17/EY on tulkittava siten, että sen 1 artiklan 2 kohdan d alakohdassa tarkoitettua ”palveluja koskevalla hankintasopimuksella” tarkoitetaan sopimusta, jonka mukaan sopimuspuoli ei näiden palvelujen tarjoamista sääntelevien julkisoikeudellisten sääntöjen ja sopimusmääräysten perusteella ota kantaakseen merkittävää osaa hankintaviranomaisella olevasta riskistä. Kansallisen tuomioistuimen tehtäviin kuuluu pääasiassa kyseessä olevan liiketoimen kaikkien ominaispiirteiden nojalla arvioida, onko kyseinen liiketoimi katsottava palvelukonsessioksi vai julkisia palveluja koskevaksi hankintasopimukseksi.

2) Vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoitinnan alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjä koskevien yhteisön sääntöjen soveltamiseen liittyvien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 25.2.1992 annetun neuvoston direktiivin 92/13/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna 11.12.2007 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä